

廣播俄語講座教材

中 級 班

第 三 冊

劉 光 傑 編

北京市中蘇友好協會 出版
北京人民廣播電台

五十年代出版社 發行

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК

第十三課

Словарь 字彙

провінція 省(名)
дѣтство 幼年時代(名)
поступить 作爲, 對待, 入,
(плю, учишь 動,完 II спр.)
принимать 接收, 得到, 錄取,
採取 (аю, ешь II спр. 動,未)
участіе 參加, 同情(名)
вскоре 不久, 很快(副)
педагогический, ая, ое 教育
的, (形)
прилежно 勤勉地, 用心地, 仔
細地(副)

созван 被召集, 被召開(被動
短尾形動詞)
делегат 代表(名)
съезд 代表大會(名)
создать 創立, 創設, 建立, 創
造 (ам, ашь, 動,完)
организация 組織, 團體(名)
измена 背叛, 出賣(名)
база 基地, 根據地(名)
оттуда 從那裏(副)
аграрный, ая, ое 土地的(形)
принимать участие 參加, 同情.

ТЕКСТ

Вождь Китайского Народа.

Товарищ Мао Цзе-дун родился в 1893 году, в провинции Хунани, в семье крестьянина. Он с детства любил трудиться. Когда ему было 17 лет. он поступил в среднюю школу в городе Чанша.



С 18-ти лет товарищ Мао Цзе-дун принимал участие в революционном движении. Вскоре он поступил в 1-ую Педагогическую школу в Хунани. Занимаясь в школе очень прилежно, он также принимал участие в революционной работе.

1-го июля 1921 года в Шанхае был созван 1-й съезд коммунистов, на котором была создана компартия Китая. товарищ Мао Цзе-дун был делегатом съезда. После съезда он создал партийную организацию в Хунани и руководил рабочим движением.

После измены гоминдановцев делу революции в 1927 году, товарищ Мао Цзе-дун вместе с

товарищем Чжу Дэ создал Китайскую Рабоче-крестьянскую Красную Армию и революционную базу в горах Цзинь Гань-шань. Оттуда началось движение аграрной реформы.

Вопросы.

1. Когда товарищ Мао Цзе-дун начал заниматься революционной работой?
2. Когда была создана Компартия Китая?
3. Кем и когда была создана китайская армия?

Лозунги.

Под знаменем тов. Мао Цзе-дуна вперёд к новым побёдам!

在毛澤東同志的旗幟下走向新的勝利!

Да здравствует наш вождь и учитель тов. Мао Цзе-Дун!

我們的領袖和導師毛澤東同志萬歲!

Пословица

Сам погибай, а товарища выручай.

捨己救人 (自己死好啦; 可是同伴是要去救的).

Погибать 死亡, 犧牲.

Выручать 救.

按意義可把副詞分爲下列幾類

種 類	所回答之問題	舉 例
1. 行爲方式副詞	Как? 如何地? Каким образом? 用什麼方法?	Хорошо 好地, быстро 快地, героически 英勇的, пешком 步行地, вдруг 突然地, нечаянно 不意地, вместе 一同, по-русски 俄國式的, 用俄語。
2. 時間副詞	Когда? 何時?	Сегодня 今天, Завтра 明天, летом 在夏天, днём 在白天, теперь 現在, давно 甚久以前, никогда 向來不,永不, всегда 向來, 時常, Раньше 以前, 從前, утром 在早晨。
3. 地方副詞	Где? 在何處? Куда? 向何處? 往何處? Откуда 從何處? 自何處?	Здесь 在這裏, там 在那裏, близко 在近處, 附近, дома 在家裏, сюда 向這裏, туда 向那裏, вдаль 向遠處, отсюда 從這裏, оттуда 從那裏, издали 從遠處。
4. 程度與數量副詞	Сколько? 多少? Насколько? 多多少少? 多幾倍?	Много 許多, очень 很, мало 少, немного 不多, совсем 完全地, дважды 多一倍 (原數乘 2), вчетверо 多四倍 (原數乘 4)。
5. 原因副詞	Почему? 爲何? 爲什麼? Отчего? 因什麼? 爲什麼?	Поэтому 因此, 所以, Сгоряча 因急了, сдурю 因傻了, 胡塗了。
6. 目的副詞	С какой целью? 有何目的? Для чего? 爲了什麼?	Нарочно 故意地 назло 故意爲難他, 惡意地 беза чем 不爲什麼地, 無目的地 нечаянно 非故意地

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК

第十四課

Словарь 字彙

избран 被選爲,被選(被動短尾形動詞)

председатель 主席(名)

спасти 救(су, сёшь I спр. 動.完)

поход 出征,遠征,行進,行軍(名)

решить 決定,解決(шу, шишь II спр. 動)

позести 領導,引去,實行,進行(веду, ведёшь I спр. 動.完)

гениально 天才地(副)

применить 應用,採用(ню, нишь II спр. 動.完)

реальный, ая, ое 實際的,現實的(形)

обстановка 情況(名)

правый, ая, ое 右邊的,右的(形)

левый, ая, ое 左邊的,左的(形)

уклон 傾向(名)

внутри 在...之中,在...之內部(前)

вокруг 週圍,四週(前)

сплотиться 團結(чусь, тишься II спр. 動.完)

являться 是,仍是出席(юсь, ешься I спр. 動.未)

Продолжение.

В 1931 году товарищ Мао Цзе-дун был избран председателем Временного Центрального Правительства Китайских Советов.

Чтобы спасти Китай от японских захватчиков, Китайская Красная Армия в 1939 году, под руководством товарища Мао Цзе-дуна совершила великий поход в 25 тысяч ли.

После победы над Японией Чан Кай-ши решил продать Китай американским империалистам. Китайский народ и его армия повели народно-освободительную войну против Чан Кай-ши и реакционной гоминдановской армии.

Товарищ Мао Цзе-дун гениально применил марксизм-ленинизм в реальной обстановке Китая. Он упорно боролся с правыми и левыми уклонами и создал единство внутри партии. Вокруг товарища Мао Цзе-дуна сплотился весь китайский народ. С тех пор, как была создана Народная Республика Китая он является председателем Центрального Народного Правительства КНР.

Вопросы.

1. Для чего китайская Красная Армия совершила поход в 25 тысяч ли?
2. Против кого китайский народ повёл борьбу после победы над Японией?
3. Как товарищ Мао Цзе-дун создал единство внутри партии?

Загадка

Всегда шагаем мы двоём,
Похожие, как братья,

Мы за обедом — под столѡм.
А ночью — под кроватью.

Пословица

Тише едешь, дальше будешь.
慢行可以致遠 (欲速則不達).

副詞之比較級

由定性形容詞所構成的並以 -о 爲字尾的副詞有比較級。
副詞的比較級的構造方法與形容詞相同。換言之改爲接
尾部—ее (ей) 或—е.

(參看第一冊).

例如:

пишу	быстро	我寫得快
пиши	быстрее	快一點 (一些) 寫
сказал	громко	大聲地的說了
скажи	громче	說大聲些

比較級的副詞與任何副詞相同是說明動詞的而比較級的
形容詞是說明名詞作爲賓詞或形容語 (定語) 的.

Бей сильнее 使點勁打 (副).

Старший брат сильнее младшего брата.

哥哥比弟弟力氣大 (形).

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

第十五課

Словарь 字彙

вырасти 成長, 長大 (сту,

стешь 動, 完)

Кавказ 高加索 (名)

Грузия 喬治亞 (名)

Гори 郭里 (名)

ненавидеть 憎恨, (ижу, идишь

II спр. 動, 未)

тюрьма 監獄 (名)

ссылка 放逐, 充軍 (名)

зажиточно 富有地, 富裕地 (副)

полководец 將領, 將軍, 統帥,

司令官 (名)

ТЕКСТ

Иосиф Виссарионович Сталин

Иосиф Виссарионович Сталин, великий вождь трудящихся, родился и вырос на Кавказе, в Грузии. Иосиф Виссарионович родился 21 декабря 1879 года в городе Гори.

Сталин — сын рабочего.

Всю жизнь он борется за дело трудящихся.

Он работал вместе с Владимиром Ильичём Лениным.

Капиталисты и помещики ненавидели товарища Сталина и преследовали его.

Много раз сидел он в тюрьме. Несколько раз он был в ссылке. Он убегал из ссылки и снова боролся против помещиков и капиталистов.



Товарищ Сталин вместе с Владимиром Ильичём Лениным руководил Великой Октябрьской социалистической революцией в 1917 году. Умер Ленин. Товарищ Сталин продолжает его дело. Трудящиеся нашей страны под его руководством построили новую, счастливую жизнь. У нас много фабрик, заводов и колхозов. Наша страна стала могучей и богатой. Трудящиеся живут зажиточно.

Товарищ Сталин — великий полководец. Под его руководством наша Советская Армия победила врагов.

Ответить на вопросы :

1. Кем является И. В. Сталин?
2. Когда и где родился тов. Сталин?
3. С кем вместе тов. Сталин руководил Октябрьской революцией?
4. Как живут трудящиеся в Советском Союзе после революции?
5. Кто был великим полководцем Советской Армии во время Отечественной войны против немецких фашистов?
6. Кто продолжает сейчас дело Ленина?

Лозунг.

Да здравствует друг и учитель трудящихся.
всего мира великий Сталин!

全世界勞動人民的朋友與導師偉大的斯大林萬歲!

Пословицы

Бедá не прихóдит однá.

禍不單行 (災難不單來)

(Бедá 災難, 禍)

Нет дýма без огнá.

無風不起浪 (沒有無火之煙)

Дым 煙 Огонь 火 (名,陽)

Загадка

Бел, да не са́хар,

ног нет, а идёт.

Бел, а, о 白 (短形)

副詞的構造法

副詞多由其他詞類構成的，但也有不是由其他詞類構成的。

1. 由名詞之單數第五格所構成的：

вечером	在晚上	лétом	在夏季
утром	在早晨	зимой	在冬季
днём	在白天	осенью	在秋季
но́чью	在夜間	весной	在春季
шагом	步行地		
верхом	騎馬地		
бегом	跑步地		
поездом	坐火車		
морем	走海路		

2. 由形容詞構成而其形式與短尾形容詞字尾爲-o 或 -e 者相同：

хорошо́	好的	похо́же	相似的
пло́хо	壞的	могúче	有力的
красíво	美的		

3. 由形容詞構成，而形式與比較級相同：

гро́мче	更高聲地
ти́ше	更慢地，更小聲地

быстрѐе 更快地

4. 加字首 по 與一：

(一) 相對關係形容詞。例如：

по-ру́сски 俄國式地，用俄語。

по-дру́жески 友誼地。

по-кита́йски 中國式地，用中文。

(二) 形容詞或代名詞之第三格。例如：

по-но́вому 用新方法，按新式。

по-мо́ему 依我，按我的方式。

по-насто́ящему 實際地，確實地，真正地。

5. 由相對關係形容詞構成但沒有字首 по。

пра́ктически 實踐地，

крити́чески 批判地，

полити́чески 政治地。

6. 由自動形動詞構成：

выжида́юще 等待地

торжествую́ще 勝利地，凱旋地

умоля́юще 請求地，乞求地。

7. 由各格之定性形容詞加字首而構成的：

спра́ва 在右方

сле́ва 在左方

впусту́ю 空空地，無用地，白白地

до́красна 赤熱地，到紅了為止。

8. 由加上前置詞於名詞某格而構成的：

вдали́ 在遠處

навёрху 在上面

внизú 在下面

вниз 向下

вверх 向上

внача́ле 在開始, 起初

9. 由數詞構成的:

одна́жды 有一次, 某日

втроём 三人

два́жды 一倍 (原數乘二).

10. 不由任何其他詞類構成的副詞.

здесь 在這裏

там 在那裏

сюда́ 向這裏

туда́ 向那裏

о́чень 很

всю́ду 各處, 到處

11. 有些副詞由幾個字組成的:

сей - час

сейча́с

現在, 立刻

сей - день

сего́дня

今天

ШЕСТИНАДЦАТЫЙ УРОК

第十六課

Словарь 字彙

Симба́рск 新必爾斯克

Улья́новск 烏里陽諾夫斯克

тяжё́лый, ая, ое 重的, 堅難的,
困苦的 (形)

бе́речь 保衛, 保護, 愛護, 珍惜
(егу, ежёшь I спр. 動, 未)

стро́ить 建設, 建築 (ою, ишь

II спр. 動, 未)

по-но́вому 按新方式, (副)

хра́брый, ая, ое 勇敢的, 英勇
的 (形)



Т Е К С Т

Владимир Ильич Ленин.

Владимир Ильич Ленин родился 22 апреля 1870 года в городе Симбирске. Теперь город Симбирск называется Ульяновск.

Владимир Ильич Ленин—вождь трудящихся.

Владимир Ильич Ленин видел тяжёлую жизнь рабочих и крестьян. Он ненавидел помещиков и капиталистов.

Ленин был другом рабочих и крестьян. Всю жизнь боролся он за дело рабочих и крестьян. Он учил рабочих и крестьян бороться против капиталистов и помещиков.

Трудящиеся любили Лёнина. Помещики и капиталисты его ненавидели. Он преследовал его. Ленин сидел в тюрьме и был в ссылке.

25 октября 1917 года (тысяча девятьсот семнадцатого года) рабочие и крестьяне под руководством Лёнина и Сталина восстали и победили капиталистов и помещиков.

Это была Великая Октябрьская социалистическая революция.

Нашей страной стали управлять Советы.

Ленин учил трудящихся беречь советскую власть, бороться против врагов её и строить по-новому.

21 января 1924 года Владимир Ильич умер. Дело его продолжает великий вождь трудящихся Иосиф Виссарионович Сталин. Под руководством великого Сталина мы построили могучее Советское государство.

Ленина помнят и любят трудящиеся всего мира.

Ответить на вопросы:

1. Где и когда родился В. И. Ленин?
2. Кого ненавидел тов. Ленин?

3. Кто руководил восстанем рабочих и крестьян?
Когда это было?
4. Кто начал управлять страной после революции?
5. Чему учил трудящихся тов. Ленин?
6. Когда В. И. Ленин умер?
7. Под кого руководством было построено могучее Советское государство?
8. За кого мы готовы отдать жизнь свою?

補充讀物

Песня Советской Армии.

Мы храбрые люди,
Мы родину любим,
И жизнь мы готовы отдать за неё—
За море широкое,
За небо высокое,
За красное знамя своё.

副動詞

副動詞是動詞的一種形式。它除了動詞意義之外還附有副詞意義。副動詞與副詞一樣是不變化的。在句中是做形容動詞用的狀況語（疏狀語）。它是形容句中另一個動詞（賓詞）用的，是表示附帶的行爲。